

Załącznik nr 9 do SIWZ

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

I. Nazwa:

Opracowanie, tłumaczenie na j. niemiecki i angielski, skład, druk oraz dostarczenie do siedziby Zamawiającego foldera promującego dziedzictwo rybołówstwa przybrzeżnego na Pomorzu Zachodnim i w Regionie Południowego Bałtyku

II. Nazwy i kody Wspólnego Słownika Zamówień (Klasyfikacji CPV):

- 79800000-2 - usługi drukowania i powiązane
- 79823000-9 - usługi drukowania i dostawy
- 79822000-2 - usługi składu
- 79970000-4 – usługi publikacji
- 79822500-7 – usługi projektów graficznych
- 79530000-8 - usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

III. Opis:

W ramach zadania planowane jest:

- Opracowanie projektu foldera w wersji polskiej wraz z tłumaczeniem na język angielski i niemiecki
- przygotowanie propozycji tytułu foldera,
- wykonanie lub pozyskanie fotografii obrazujących tematykę foldera,
- nadanie numeru ISBN,
- wykonanie foldera w wersji drukowanej i elektronicznej zgodnie z określonymi parametrami technicznymi,
- dostawa wersji drukowanej oraz elektronicznej na adres wskazany przez Zamawiającego w Szczecinie wraz z wniesieniem do wskazanego pokoju,
- przekazanie praw autorskich do foldera oraz zdjęć
- opracowanie, na podstawie uzgodnionych z Zamawiającym kryteriów, treści zaproszenia oraz formularza zgłoszeniowego dla podmiotów, które chciałyby, aby ich dane zostały umieszczone w folderze

Parametry techniczne wydawnictwa:

- format 210 x 210 mm,
- objętość: 48 stron + 4 strony okładki (w przypadku konieczności dopasowania treści i zdjęć dopuszcza się zwiększenie/zmniejszenie liczby stron o +/- 4 strony)
- folder klejony, w kolorze
- środek: papier kreda 130 g/m² polysk, lakier dyspersyjny, nadruk 4/4,
- okładka: papier kreda 350 g/m², laminat błysk, zadruk dwustronny 4/4,
- format pliku w wersji edytowalnej Adobe In Designe - wersje językowe: polska, niemiecka, angielska – na nośniku cyfrowym w 2 egzemplarzach dla Zamawiającego,





European
Regional
Development
Fund

Fish Markets - 5TH 02.01.09 DE-0025/15

- dodatkowo: zdjęcia na nośniku cyfrowym, w formatach jpg i tif, opisane zgodnie z przedstawianą atrakcją/produktem/miejscem/miejscowością.
- Umieszczenie logotypów przekazanych przez Zamawiającego oraz informacji „Zawartość foldera promocyjnego odzwierciedla poglądy autora, Komisja UE i Instytucja Zarządzająca nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek wykorzystanie informacji w nim zawartych”
- szata graficzna musi być zgodna z aktualnym layoutem marki Pomorze Zachodnie. **Materiały dostępne pod linkiem: [ftp.wzp.pl/pub/regional/grafika/Nowe_layouty_marki](ftp:wzp.pl/pub/regional/grafika/Nowe_layouty_marki)**

Zawartość merytoryczna:

- a) wykonanie rysunku mapy z zaznaczeniem województwa Zachodniopomorskiego na tle regionu Południowego Bałtyku (obszar określony w programie Interreg Południowy Bałtyk – EWT)
- c) wykonanie rysunku mapy województwa uwzględniającej miejscowości opisane w folderze,
- d) wykonanie małych mapek wraz z naniesieniem na nie opisywanych miejscowości, dla każdej ze wskazanej miejscowości osobno, w odniesieniu do województwa,
- e) opis regionu południowego Bałtyku z uwzględnieniem opisu głównych gatunków ryb występujących w regionie Południowego Bałtyku oraz ich sezonowości (**grafiki ryb zostaną przekazane przez Zamawiającego**)
- f) opis tradycji rybołówstwa – dawniej i dziś, ciekawostki z dziedziny rybołówstwa na Pomorzu Zachodnim, nawiązanie do tradycji średniowiecznych w Księstwie Pomorskim na podstawie mapy Lubinusa,
- g) opis walorów turystycznych województwa oraz identyfikacja atrakcji i oferty turystycznej regionu związanej z dziedzictwem rybołówstwa i tematyką morską, uwzględniający zapotrzebowanie na te informacje z punktu widzenia odwiedzającego, zawierający podział wg miejscowości nadmorskich regionu oraz miejscowości z portem rybackim/ jachtowym mieszczących się nad zalewem Szczecińskim (minimum 15 miejscowości) oraz dodatkowo opis miasta Szczecin jako stolicy województwa. Przy opisie poszczególnych miejscowości, powinny zostać zamieszczone następujące informacje:
 - miejsca związane z dziedzictwem rybołówstwa oraz nawiązujące do tematyki morskiej np. muzea morskie, skanseny i izby rybackie, latarnie morskie, wioski rybackie, parki miniatur – dane latarni morskich i muzeów zostaną przekazane przez Zamawiającego
 - porty i przystanie rybackie oraz przystanie jachtowe wraz z danymi teleadresowymi oraz opisem usług prowadzonych na terenie portów – **dane dotyczące portów i przystani rybackich zostaną przekazane przez Zamawiającego;**
 - opis cyklicznych wydarzeń związanych z tematyką morską, rybacką

h

- Wykaz firm oferujących usługi związane z tematyką rybołówstwa i morską, w poszczególnych miejscowościach np. sprzedaż bezpośrednia ryb świeżych, wędzonych, smażalnie, inne punkty gastronomiczne (całoroczne), turystyczne rejsy połowowe, rejsy wycieczkowe, wypożyczalnie sprzętu wodnego*
 - h) skompletowanie i zamieszczenie aktualnych danych teleadresowych, stron internetowych, godzin otwarcia i kodów QR wymienionych atrakcji i produktów turystycznych oraz firm/przedsiębiorców oferujących ww. usługi
 - i) zamieści dane teleadresowe terenowych punktów informacji turystycznej (**dane zostaną przekazane przez Zamawiającego**)
 - j) zamieścić informację o sieciowym produkcie turystycznym bazującym na dziedzictwie rybołówstwa przybrzeżnego „myfish” (**dane zostaną przekazane przez Zamawiającego**)
- w folderze zabrania się umieszczania znaków firmowych/logo opisywanych firm/przedsiębiorców.

***Uwaga:** przy kompletowaniu danych firm oferujących usługi związane z tematyką rybołówstwa i morską, w poszczególnych miejscowościach, Wykonawca zobowiązany jest dokonać kompleksowej inwentaryzacji przedsiębiorstw/podmiotów działających w opisywanych miejscowościach oraz przeprowadzić weryfikację firm, których dane zostaną zamieszczone w folderze (weryfikacja w oparciu o następujące kryteria:

- prowadzą działalność na terenie opisywanych miejscowości nadmorskich /położonych nad Zalewem Szczecińskim);
- prowadzą działalność od minimum 1 roku/ sezonu turystycznego;
- działalność związana jest z tematyką morską, rybołówstwem, sportem i rekreacją;
- działalność gastronomiczna obejmuje głównie dania przyrządzane z ryb pochodzących z lokalnych połowów.

Celem zapewnienia otwartego dostępu, Wykonawca zobowiązany jest również upublicznić na swojej stronie internetowej oraz przekazać Zamawiającemu treść zaproszenia oraz formularza zgłoszeniowego dla podmiotów, które chciałyby, aby ich dane wraz ze wskazaniem rodzaju oferowanych usług, zostały umieszczone w folderze.

Fotografie:

- a) wykonanie lub pozyskanie fotografii obrazujących tematykę foldera,
- b) stosunek zdjęć do tekstu powinien wynosić około 50%-50%,
- c) fotografie powinny być żywe, kolorowe, atrakcyjne, zachęcające potencjalnego odwiedzającego do obejrzenia wydawnictwa,
- d) wszystkie zdjęcia podlegają weryfikacji Zamawiającego,





European
Regional
Development
Fund

Fish Markets - STIF 02.01.00-DE-0025/15

- e) bezpłatne przekazanie praw autorskich do zdjęć oraz pisemnej zgody na wykorzystanie przez Zamawiającego ewentualnego wizerunku osób znajdujących się na zdjęciu,
- f) zdjęcia muszą być aktualne, z wyłączeniem zdjęć przedstawiających tradycję rybołówstwa.
- g) zdjęcia muszą być wykonane na terenie województwa zachodniopomorskiego, Morza Bałtyckiego oraz Zalewu Szczecińskiego
- h) zdjęcia wykorzystane w folderze muszą być opisane (wskazanie co przedstawiają).

Tłumaczenia:

- a) tłumaczenie z języka polskiego na języki: angielski, niemiecki,
- b) tłumaczenia winny być wykonane przez osoby wskazane przez wykonawcę w ofercie,
- c) tłumaczenie nie będzie weryfikowane przez Zamawiającego. Weryfikacja tekstów i odpowiedzialności za ich poprawność - po stronie Wykonawcy,
- d) zachowanie jednolitej formy stylistycznej dla każdej z wersji językowych.

Nakład 22.000 sztuk:

- a) wersja polska – 8.000 sztuk,
- b) wersja niemiecka – 7.000 sztuk,
- c) wersja angielska – 7.000 sztuk,

Termin:

Wykonanie przedmiotu umowy w terminie do 150 dni od dnia zawarcia umowy. Szczegółowe terminy znajdują się w projekcie umowy.

Umowy o pracę:

Zamawiający wymaga, aby Wykonawca lub podwykonawca(-y) zatrudniali na podstawie umowy o pracę osoby wykonujące następujące czynności podczas realizacji zamówienia:

- a) drukowanie materiałów;
- b) sprawowanie nadzoru nad: procesem przygotowania do druku, drukiem i dostarczeniem gotowych druków do Zamawiającego.

Zatrudnienie na umowę o pracę (o którym mowa powyżej) powinno trwać cały okres realizacji zamówienia, a w przypadku rozwiązania stosunku pracy przez osoby wykonujące ww. czynności, Wykonawca lub podwykonawca będzie zobowiązany do zatrudnienia przy tych czynnościach innej osoby.



European
Regional
Development
Fund

Fish Markets - STHB.02.01.00-DE-0025/15

Zadanie realizowane jest w ramach projektu systemowego: „Fish Markets – dziedzictwo rybołówstwa przybrzeżnego jako potencjał rozwoju turystyki”, nr projektu STHB.02.01.00-DE-0025/15, realizowanego w ramach Programu INTERREG Południowy Bałtyk 2014-2020..

